

Takanashi LGG[®]乳酸菌が良い菌を増やし、悪い菌を減らす。

タカナシ ヨーグルト/ドリンクヨーグルト

おなかへGGI!

www.takanashi-milk.co.jp

きょうの天気 ☁ のち ☁ 一時・時々

北東の風、曇り時々晴れ所により昼前まで雨
最小湿度55%、海上最大風速8㍎一横浜

	6時	12	18	最高 24	最低 20	降水 確率	洗濯指数[横浜]
横浜	☁	☁	☁	24	20	30	👕
横須賀	☁	☁	☁	25	19	30	👕
鎌倉	☁	☁	☁	27	20	30	👕
相模原	☁	☁	☁	25	18	30	👕
厚木	☁	☁	☁	25	18	30	👕
小田原	☁	☁	☁	24	19	30	👕
東京	☁	☁	☁	24	20	30	👕

風邪予防情報[横浜] ☺ [感染危険度は小]

週間予報 下段太字：最高気温/細字：最低気温

	きょう	あす	3(金)	4(土)	5(日)	6(月)	7(火)
横浜	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁
降水確率	24/20	23/18	28/20	25/20	21/16	20/14	22/15
東京	☁	☁	☁	☁	☁	☁	☁
降水確率	30%	40%	30%	30%	40%	50%	40%

各地の天気はテレビ面をご覧ください。

相模補給廠17㍎返還

在日米軍再編 08年合意実現 15年度まで整備計画

在日米陸軍相模総合補給廠(相模原市中央区、約214㍎)の一部約17㍎が30日、米国側から日本に返還された。この日、防衛省南関東防衛局の丸井博局長が相模原市役所を訪れ、加山俊夫市長に返還手続きが完了したことを報告。在日米軍再編による2008年の日米合同委員会での合意が実現した。



返還された約17㍎は、JR横浜線北側に隣接する約15㍎と、補給廠を南北に縦断する「鉄道・道路用地」の約2㍎。市は、同線相模原駅北側の返還地に公共施設や商業施設などを配置する基本計画を6月に策定しており、今後は15年度までに具体的な整備計画を策定させる。鉄道・道路用地には地上に道路、地下に小田原線の延伸を延ばさせる構想がある。

同省からの報告を受けた加山市長は記者会見で、「(返還地は)市の表玄関で、人口密集地にある貴重な財産。多くの関係者の長年の取り組み、尽力にあらためて感謝を申し上げたい」と、喜びにあふれた表情を見せた。

さらに「小田原急多摩線延伸の実現へ具体的に力を入れていく」と手紙を語り、リニア中央新幹線の間中駅が設置される隣接の橋本駅周辺との一体的なまちづくりを見据え、補給廠の残る土地も強く返還を求めている考えを示した。また黒岩祐治知事は、今回の返還に「心より歓迎する」とコメントを寄せた。

米側からの返還を受け、今後は同省が返還地を管理する。丸井局長は報道陣に対し「返還地にある住宅のアスベスト(石綿)や土壌の調査を進めていく」と説明。

今回の返還地に隣接するJR横浜線相模原駅は、市役所などへの最寄り駅として同市の表玄関だ。しかしこれまで南側は整備できておらず、北側は補給廠があるためにまちづくりが進められず、駅を挟んで「片肺のまち」とされてきた。

市内には埋没のほかに、キャサリン市、相模原市、相模原市住宅地区の米軍施設がある。米軍施設が元では1997年には、一転して街の発展を阻害されてきた面がある。

新都

「小田原急多摩線延伸の実現へ具体的に力を入れていく」と手紙を語り、リニア中央新幹線の間中駅が設置される隣接の橋本駅周辺との一体的なまちづくりを見据え、補給廠の残る土地も強く返還を求めている考えを示した。また黒岩祐治知事は、今回の返還に「心より歓迎する」とコメントを寄せた。

拉致再調査で

北朝鮮 特別

北朝鮮の宋日昊朝日国交正常化交渉担当大使が、中国・瀋陽で開かれた29日の日朝政府間協議で、拉致被害者らの再調査に関し、詳細な説明をするため日本側に平壤を訪問するよう提案していたことが明らかになった。日本は、内容や意図をめぐり、代表団をめぐり、早急に判断する必要がある。関係者によると、安倍晋三首相は、

御嶽山捜索を中断

火山活動 二次災害の恐れも 死者12人

長野、岐阜両県にまたがる御嶽山(3067㍎)の噴火で、長野県警や消防、陸上自衛隊は30日も山頂付近に取り残された登山者の救出・捜索活動を朝から始めたが、1人も搬送できないまま午後打ち切りを決めた。火山活動が活発化し二次災害の恐れがあるため、28日に始めた捜索は3日連続、途中で断念を余儀なくされた。

現場には今なお心肺停止状態の24人が取り残されたまま。県警などは10月1日朝に再開したいとするが、火山活動次第では、救出活動が長期化する恐れもある。

29日に死亡が確認された8人のうち、兵庫県会社員山上貴史さん(45)と愛知県知立市の高校生伊藤琴美さん(18)、東京都中央区の会社員上方麻衣さん(31)の身元が判明。死亡確認された12人全員的身元が分かった。

気象庁によると、地下で水や水蒸気などが移動することによって発生する火山性微動の振幅が29日夜以降、噴火当日の夜と同水準の1秒当たり0.02㍎(1㍎は千分の1)に拡大。29日には火山ガスの二酸化硫黄の放出量が1日当たり千㍎で、前日から倍増していたことも判明した。気象庁は「活動の高まりがみられる」として、二次災害の危険性があると指摘している。地殻変動などの振れ幅が小さく、



携帯端末を介し通訳 定額でサービス開始

携帯端末のモニターを介した通訳サービスに関して、東京の情報通信企業が定額での提供を始めた。箱根での試験導入は好評で、手応えをつかんだようだ。



焼きたてピザどうぞ

かながわブランド鶏を開発 26
川内村の避難指示一部解除 3
逆送の少年を家裁移送決定 26
きょう東海道新幹線50年 21

総合 2・3 経済・商況 16・17・19
読者 6 地域・広域 20~23
生活 7 TV解説・ラジオ 24
スポーツ 8・9・11 社会 26・27



需給逆転広がる波紋

地域発
県内の公共事業で入札不調が相次ぐ。建築需要の増加と人材難で工事費が高騰し、波紋は自治体の各種施策に広がる。

きょうの紙面

関連記事27面に

関連記事27面に

関連記事27面に



捜索の打ち切りが決まり、機材を片付ける消防隊員ら
=30日午後、長野県王滝村

マ自体が噴出している。27日と、気象庁によると、長野県にはあるという。長野県に救助・捜索活動が開始し、ヘリコプター要員を運ぶ一捜索隊が山頂に到着した。しかし、捜索が中断された。長野県本部では、1日午後、警察、消防など、山が静かか」といっている。災害対策本部は、再開の目安は、

情報スポット

●テレワーク導入セミナー
総務省は10日午後1時半から、LE N貸し会議室関内横浜スタジアム前(横浜市中区)で「テレワーク導入セミナーおよび個別相談会」を開く。テレワーク(在宅勤務)導入のメリットや労務管理の留意点、導入企業の事例を紹介。企業個別の相談会。テレワークは、育児や介護などによる離職を防ぐ人材確保、移動時間削減、生産性の向上など、労働環境の面から注目を集めている。参加費無料。定員80人になり次第終了。申し込みは専用サイト(<http://www.telework-support2014.com/>)から。

●東京メトロの焼き菓子
東京メトロは地下鉄の車体の色をテーマにした焼き菓子「東京メトロインボウ」を発売した。棒状のケーキで味は3種類。緑色の千代田線をイメージした抹茶、金色の線部をイメージした金線、紫の線部をイメージした紫線。同様の菓子も販売している。



が、蜂蜜を増量するなど味を良くした。6本入りは720円。主要駅の売店やインターネットで扱う。問い合わせはメトロコマース東京メトログッズ係 ☎03(5246)8124。

●振ってつくる抹茶飲料
伊藤園は、抹茶を自分で天然水に混ぜて飲むペットボトル飲料「振ってつくる 手軽に抹茶」を発売した。緑のキャップを回すと中に入った抹茶がボトルに落ち、飲む直前に振って混ぜることで京都府産の宇治抹茶の香りがより引き立つという。340ml入りで希望小売価格は151円。問い合わせは無料のお客相談室 ☎(0800)1001100。



●乾燥する季節のファンデ
ロート製薬は、秋冬の乾燥しがちな肌になじみやすいファンデーション「SUGAO(スガオ) Air Fit CCクリーム モイスト」を発売した。新たな保湿成分を配合し、軽い塗り心地とうるおい感にこだわった。日焼け止め機能も備えている。

25g入りで店頭想定価格は1490円前後。問い合わせは同社サポートデスク ☎06(6758)1272。

生鮮食品卸値	
30日	
果物	リンゴ 2700-1620
	シシトフ 2484-1728
	ナシ 324-238
鮮魚	近海 216
	イワシ 1836-864
	カツオ 213-153
(単位:キロ当たり円、鶏卵を除き消費税込、「-」は高値・安値が出来ずの場合)	

融資、経営支援で連携

神奈川銀行と日本政策金融公庫 中小や農林水産業へ



神奈川銀行と日本政策金融公庫の県内5支店は30日、「業務連携・協力に関する覚書」を締結し、県内の中小企業や農林水産業への融資や経営支援で連携していくことで合意した。県内を中心に34支店があり、地域活性化に力を入れる神奈川銀行と、創業、経営革新、農工商連携、海外展開支援を手掛ける日本政策金融公庫の特性をそれぞれ生かして連携し、地域の企業を支えていくという。

神奈川銀行の三村智之頭取は「日本政策金融公庫が持つノウハウや知見を私たちの取引先にも適用でき、企業の経営支援や、新たな挑戦を後押しする武器になる」と強調。創業や新事業などに取り組む企業の財務体質を強化できる同公庫の「資本性ローン」への需要や、県内でも今後の成長が期待される農業や漁業関連の支援などで、さまざまな連携効果を期待しているという。

同公庫横浜支店の関口朝弘支店長は「田安が進み、原材料高などが中小企業を苦しめている。県内にネットワークがあり、地域情報を持つ神奈川銀行としっかり連携し、地域の企業を支えていく」と話した。

- ①私を通りすぎた政治家たち(佐々淳行、文芸春秋)
②2015 長谷川慶太郎の大局を読む(長谷川慶太郎、徳間書店)
③お金が貯まるのは、どっち!? - お金に好かれる人、嫌われる人の法則(菅井敏之、アスコム)
④中国・韓国を本気で見捨て始めた世界 - 各国で急拡大する嫌中・嫌韓の実態(宮崎正弘、徳間書店)
⑤どんな問題も「チーム」で解決するANAの口ぐせ(ANAビジネスソリューション、角川G.P.)
⑥お金持ちになれる黄金の羽根の拾い方 2015 - 知的人生設計のすすめ(橘玲、幻冬舎)
⑦2015年中国の真実 - 中国は習近平に潰される?(宮崎正弘、石平、ワック)
⑧脳の強化書 - アタマがみるみるシャープになる!!(加藤俊徳、あさ出版)
⑨スキリわかる日商簿記3級 第6版(滝澤ななみ、タック)
⑩伝える力 - 「話す」「書く」「聞く」能力が仕事を変える!(池上彰、PHP研究所)

築地市場	
(東京都調べ)	
北海道	1620-1080
シラス干し	各地1620-756
煮干し	各地540-324
開き干しサンマ	
千葉	1枚200-54
開き干しアジ	中
各地	1枚194-65
目刺し	
中	464
並	432
等外	378
豚部分肉相場	
(日本食肉流通センター)	
カット肉I安値	高値
かたろース	940
1318	1080

お手軽 通訳サービス

都内のIT企業 定額制システム開発



「みる通訳」のモニターを通して質問をする外国人観光客 (ITX提供)

商業施設などが導入している従来の電話通訳サービスは、電話で外国人が通訳者に話した内容を、通訳者が日本語にして導入者に伝える、を交互に繰り返すため、時間がかかり、意思疎通がうまくできない場合も多いという。新たなサービスは3者が同時に画面上で観光マップや商品などを見て、互いの表情などを確認しながら対話できるため、コミュニケーションが円滑にできるという。

また電話通訳は、使用時に発生する料金が発生するため、月50万円といった高額になるケースも珍しくない。そこで、個人経営者や「みる通訳」のモニターを通して質問をする外国人観光客 (ITX提供)

「据え置き型のパソコンでのサービスと違い、携帯端末でいつでもどこでも気軽に使える」とPRする同社。開発者の同社WEBソリューションマネージャーの小野宏之さんは、「このサービスが最も強みを発揮できるタクシー業界などにも働きかけたい」と話している。

「サファイア」の改装は2005年の開店以来、ピエツフェ新装開店

そごう横浜店(横浜市西区)は1日、ホテルオークラが手掛けるピエツフェダニング「サファイア」をリニューアルオープンする。洋食に中華、和食を加え、従来、約30種類だったメニューは約50種類へ拡大。ピザ窯を新設し、焼きたてを提供する。家族連れや女性グループのほか、隣に企業が多い立地を踏まえ、宴会へのニーズにも応えるとしている。

中	464	542	489
並	432	494	463
等外	378	471	411
販売数	510		
合計	2160	2430	2294
平均	1188	1350	1253
セット	2527	2754	2650
合計	2700	2916	2789
※加重平均	合計174,008円		

携帯端末のモニターを介した英語、中国語、韓国語、タイ語の通訳サービス「みる通訳」を、情報通訳サービスを手掛けるITX(東京都港区)が開発し、提供を始めた。同社が展開するウェブ会議サービス「みる」の仕組みを利用し、タブレット端末やスマートフォンで簡単に使える。通話に時間がかかりがち

な通訳サービスに定額料金を設定したのも特徴。昨年、外国人宿泊者数が過去最高を記録した箱根でテスト導入し、手応えをつかんでいる。(田中 亜弥子)

中小企業でも導入しやすいよう定額制を取り入れ、飲食店や商業施設向けの午前10時から午後9時までのプランを月額1万5千円、ホテルなどを想定した24時間対応プランを月額2万5千円と設定した(ともに税別)。

発売に先立ち、箱根町強羅の料理店「田むら銀かつ亭」と、箱根強羅観光協会の無料観光案内所でテスト導入し、市場調査を行った。同店は客の半分を外国人が占める日もあるため、「導入後は食材や調理方法の説明なども含め、対応がスムーズになった」という。案内所ではこれまで英語しか対応できなかったが、ほか3カ国語での案内が可能になり、外国人旅行者から喜ばれているという。

ピエツフェ新装開店
そごう 和洋中、ピザ窯新設も
横浜店

